

Berufsprofil

Magdalena Nucia (M. A.)

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte und beeidigte
Übersetzerin der polnischen Sprache

Fachübersetzungen, Dolmetschen, Lektorat Deutsch-Polnisch, Polnisch-Deutsch

Wilmersdorfer Str. 5
79110 Freiburg
Tel.: 0761 / 89759698
Fax.: 0761 / 89759899
E-Mail: magdalena@nucia.de
Internet: <http://www.polnischservice.nucia.de>



Muttersprache: Polnisch

Hochschulausbildung:

- Germanistik an der Maria-Curie-Sklodowska-Universität in Lublin/Polen: Magister,
- Sprachwissenschaft, Betriebswirtschaftslehre und Soziologie an der Albert-Ludwigs- Universität in Freiburg: Magister Artium.

Übersetzerische Kompetenz:

- Staatlich geprüfte Übersetzerin für die Sprachrichtungen **Deutsch-Polnisch, Polnisch-Deutsch** (Amt für Lehrerbildung, Darmstadt),
- Öffentlich bestellte und beeidigte Urkundenübersetzerin der polnischen Sprache für Baden-Württemberg (Landgericht Freiburg).

Fachliche Kompetenz:

- Sprachwissenschaftlerin, Betriebswirtin und Soziologin (M.A.),
- Lehrerin für Polnisch und Deutsch als Fremdsprache,
- mehrjährige Erfahrung als angestellte Übersetzerin und Dolmetscherin in einem Ingenieurbüro für Bautechnik und Anlagenbau,
- seit 2000 selbständig als Übersetzerin und Dolmetscherin der polnischen Sprache tätig.

Leistungen:

- Fachübersetzungen,
- Urkundenübersetzungen mit Beglaubigung,
- Dolmetschen,
- Lektorat, Korrekturlesen, Vertextung, Terminologearbeit,
- Fremdsprachenkorrespondenz

Fachgebiete:

- Betriebswirtschaft (Rechnungs-/Finanzwesen, Personalwirtschaft, Controlling, Marketing, Werbung),
- Technik (Anlagenbau, Maschinenbau, Sicherheitstechnik, Elektrotechnik, Klimatechnik, Kfz-Technik),
- Chemische Industrie,
- Informationstechnologie,
- Recht (Arbeitsrecht, Wirtschaftsrecht, Zivilrecht, Strafrecht),
- Bildung,
- Medizin,
- Tourismus,
- Gastronomie,
- Geistes- und Sozialwissenschaften.

Mitgliedschaften:

- Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)